



UNIVERSITAS INDONESIA

**NATURALISME DALAM LIRIK-LIRIK LAGU JEPANG
POPULER MELALUI ISTILAH SAKURA**

SKRIPSI

KIRANA NOVIANDINI

070508033Y

**FAKULTAS ILMU BUDAYA
PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG
DEPOK
JULI 2009**

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

**Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri,
dan semua sumber baik yang dikutip maupun dirujuk
telah saya nyatakan dengan benar.**

Nama : Kirana Noviandini

NPM : 070508033Y

Tanda Tangan : 

Tanggal : 15 Juli 2009

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh :
 Nama : Kirana Noviandini
 NPM : 070508033Y
 Program Studi : Jepang
 Judul Skripsi : Naturalisme dalam Lirik-lirik Lagu Jepang Populer Melalui Istilah Sakura

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Humaniora pada Program Studi Jepang, Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya, Universitas Indonesia

DEWAN PENGUJI

Pembimbing : Dr. Siti Dahsiar Anwar

()

Penguji : Jonnie R. Hutabarat, M.A.

()

Penguji : Ariestyani Wahyu Perwita Sari, M.Si.

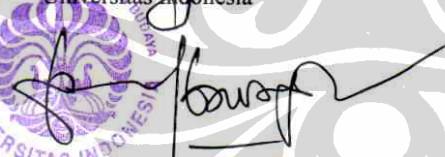
()

Ditetapkan di : Depok

Tanggal : 15 Juli 2009

oleh
 Dekan
 Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya
 Universitas Indonesia



()

Dr. Bambang Wibawarta, S.S., M.A.
 NIP. 19651023 199003 1 002

UCAPAN TERIMA KASIH

Puji dan syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena atas rahmat-Nya saya dapat menyelesaikan skripsi ini. Penulisan skripsi ini dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Humaniora Jurusan Sastra Jepang pada Fakultas Ilmu Pengetahuan dan Ilmu Budaya Universitas Indonesia. Saya menyadari bahwa tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, akan terasa sulit bagi saya untuk dapat menyelesaikan penulisan skripsi ini. Oleh karena itu, saya berterima kasih kepada:

- (1) Dr. Siti Dahsiar Anwar, selaku dosen pembimbing yang telah mengerahkan banyak tenaga, waktu dan pikiran di sela-sela kesibukannya untuk mengarahkan saya dalam penyusunan skripsi ini. Tanpa ibu, mungkin skripsi ini tidak bisa selesai tepat pada waktunya. Terima kasih banyak bu Ida!! ^o^
- (2) Jonnie Rasmada Hutabarat, M.A. dan Ariestyani Wahyu Perwita Sari, M.Si. selaku dosen penguji yang telah memberikan masukan yang berharga ke dalam penulisan skripsi ini. Dan juga dosen-dosen program studi Jepang yang telah membimbing saya menyelesaikan studi sastra Jepang ini.
- (3) Mama, bapak, dan ade "Sekar" yang telah banyaak memberikan dukungan materil dan moral selama saya menyusun skripsi ini, "makasiih bgtt! Love you!". Kemudian juga kepada mas item buncit "Adit" yang udah `nemenin` gw bergadang menjelang sidang dan pinjeman laptop nya. Matur nuwun.
- (4) Teman seperguruan dan sepembimbingan, Reni dan Hara senpai yang telah bersama-sama melewati waktu setiap hari Sabtu di gedung 3 maupun PSJ yang penuh tawa, canda dan rasa tegang. Dan tak lupa Ochi, beserta keluarga, yang telah memberi dukungan dan banyak bantuan kepada saya. "Tuh kan, bisa lulus jg kan Miss Rosi! Tetap semangat ya Chi!"
- (5) Anak-anak budaya yang gembul nan lucu; Muti: "ayo Mbul lo pasti bisa! Jgn makan mulu!", Rati: "makasiihh banyakk Ti atas bantuan lo selama ini! Thx for being my friend for these six years" dan Lini pepi yang udah nemenin gw sejak *ichi nen sensei* ampe hari ini dan hari-hari di masa mendatang.
- (6) Anak-anak angkatan 05 yang supeerr seru dan berwarna-warni sehingga mewarnai hari-hari gw! Winny, Puri: "makasih tumpangannya", Putzy,

Akita: "makasih atas kata-kata `indah` yang ga jauh-jauh dari lemak", Ivon: "makasih ya Von udah mau dengerin gw", Mimi: "thx atas bimbingan kilatnya", Dee2 anakku, Indri "Tante Pisang", Metha, Mia, Karin, Ayu, Ambar, Mayda, Elyan, Ira:"ayo Ra pasti lo bs!", Adis, Mayang, Eka, Fitri "Paul", Vega, Ericka, Dani, Nado, Christo, Lulu, Noldi, Ajeng, Amel, Imel, Lian, Wilda, Nancy, Rindu dan juga teman-teman yang sedang studi di Jepang; Andi: "makasih ya Ndi", Tina, Edo, Tika, Acid, Metta, Widya dan Dhini, mudah-mudahan dapat lulus dengan baik juga. Gw ga akan ngelupain hari2 di mana kita pernah saling berbagi suka maupun duka.. I love you guys!

- (7) Angkatan 01; Oki, dll, angkatan 03; Nungki "Kenyot", Eja, dll, angkatan 04; Himmi dan Uvie, angkatan 06; Tata, angkatan 07; Ahyar: "kata2 lo menggugah gw buat terus fokus nulis, thx!", Kaia: makasih atas tumpangnya, Opank "manja", Arif, Indra "Gembul", L "makasih atas kamar kost-annya", Pute, Risa, Carlin, Rama, Bestie, Dito "rambutan", Kennie, Kinan, Pi, Nadia, Dela, Siti, Mahbub, Julian, dan angkatan 08; Intan: "makasih ya Ntan!", Axa, Ichi, CD, Ami, Astri, dll.
- (8) Para pengurus ENJUKU yang telah memberikan waktu dan kesempatan buat gw nyelesein skripsi ini; Kaikiri sensei, ade Fadri, Fahmi Emon nan buncit, Yana: "ayo Yan lo pasti bisa!", Alex sensei, Wiwin sang mitra kerja, Dumas yang tambah ndut, Wawan, Aki, Ginting, Fajar: "makasih tumpangnya", Haris, ade Buyung, Hario: "makasih udah gantiin piket", Miko, Dedi, Gloria dan Faisal yg udah ngeprint nih skripsi. Kemudian staff JCC; Dessy sensei, Tanaka sensei, Rikimaru sensei, Asamizu san, my baby K` Al dan Hilda. Hontou ni arigatou gozaimasu mina sama~
- (9) Perpustakaan Japan Foundation, FIB, UPT, PSJ dan semua pihak maupun lembaga yang telah menyediakan sumber data untuk penulisan skripsi ini.
- (10) Sodare sepupu yang segudang; Dedini, Topan, Dias, Dita, mba Mia, Mila, Mita, Pupi, dll, teman-teman SMU 61; Uti, Mia, Nova, Rina, dll, Double Sundae; Yunica, Ajeng, Anin, Otrie, Andre dan teman SMP 109; Roro, Audy, Lyra, dll.
- (11) Semua pihak yang telah membantu saya yang tidak bisa disebutkan semuanya satu per satu. Saya mengucapkan terima kasih banyak.

**HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
TUGAS AKHIR UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademik Universitas Indonesia, saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Kirana Noviandini
NPM : 070508033Y
Program Studi : Sastra Jepang
Fakultas : Ilmu Budaya
Jenis Karya : Skripsi

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Indonesia **Hak Bebas Royalti Noneksklusif** (*Non-exclusive Royalty- Free Right*) atas karya ilmiah saya yang berjudul :

Naturalisme dalam Lirik-lirik Lagu Jepang Populer Melalui Istilah Sakura

berserta perangkat yang ada. Dengan Hak Bebas Royalti Noneksklusif ini Universitas Indonesia berhak menyimpan, mengalih media/formatkan, mengelola dalam bentuk pangkalan data (*database*), merawat, dan memublikasikan tugas akhir saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Dibuat di : Depok
Pada tanggal : 15 Juli 2009
Yang menyatakan



(Kirana Noviandini)

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS.....	ii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iii
UCAPAN TERIMA KASIH.....	iv
LEMBAR PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH.....	vi
ABSTRAK.....	vii
DAFTAR ISI.....	viii
DAFTAR GAMBAR.....	x
BAB 1 PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Permasalahan.....	8
1.3 Tujuan Penulisan.....	9
1.4 Kerangka Teori.....	9
1.5 Metodologi Penelitian.....	9
1.6 Sistematika Penulisan.....	10
BAB 2 BUNGA SAKURA.....	11
2.1 Bunga Sakura di Mata Orang Jepang.....	11
2.2 Jenis-jenis Bunga Sakura.....	16
2.2.1 Someiyoshino.....	16
2.2.2 Edohigan.....	17
2.2.3 Kanhizakura.....	17
2.3.4 Ohkanzakura.....	18
2.3.5 Kawazuzakura.....	19
2.3.6 Yamazakura.....	19
2.3.7 Shidarezakura.....	20

2.3.8 Ōshimazakura.....	20
2.3.9 Yaezakura	21
2.3 Ohanami.....	21
2.4.Simbol-simbol Bunga Sakura	24
2.4.1 Permulaan Suatu Hal	25
2.4.2 Harapan Kebahagiaan dan Kemakmuran.....	27
2.4.3 Ketidakekalan.....	29
BAB 3 NATURALISME DAN KEBUDAYAAN POPULER.....	33
3.1 Pengertian Naturalisme.....	33
3.2 Budaya Populer.....	41
3.2.1 Budaya Populer di Jepang.....	42
3.2.2 Lagu Populer di Jepang.....	45
BAB 4 ANALISA LIRIK LAGU POPULER JEPANG DARI SUDUT PANDANG NATURALISME	50
4.1 Lirik Lagu Dalam Lingkungan Alam dan Budaya.....	50
4.2 Lirik dan Terjemahan Lagu "Sakura".....	53
4.2.1 Analisis Lirik Lagu "Sakura".....	55
4.3 Lirik dan Terjemahan Lagu "Sakura".....	57
4.3.1 Analisis Lirik Lagu "Sakura".....	61
4.4 Lirik dan Terjemahan Lagu "Sakura".....	62
4.4.1 Analisis Lirik Lagu "Sakura".....	67
4.5 Lirik dan Terjemahan Lagu "Sakura".....	68
4.5.1 Analisis Lirik Lagu "Sakura".....	72
4.6 Lirik dan Terjemahan Lagu "Sakura Iro".....	74
4.6.1 Analisis Lirik Lagu "Sakura Iro".....	77
BAB 5 KESIMPULAN.....	79
DAFTAR PUSTAKA.....	82
LAMPIRAN.....	85

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1	: Sakura-yu.....	16
Gambar 2.2	: Someiyoshino.....	17
Gambar 2.3	: Edohigan.....	17
Gambar 2.4	: Kanhizakura	18
Gambar 2.5	: Ohkanzakura	18
Gambar 2.6	: Kawazuzakura	19
Gambar 2.7	: Yamazakura	20
Gambar 2.8	: Pohon Sakura Shidarezakura	20
Gambar 2.9	: Bunga Sakura Shidarezakura.....	20
Gambar 2.10	: Ōshimazakura	21
Gambar 2.11	: Yaezakura	21
Gambar 2.12	: Ohanami.....	24
Gambar 2.13	: Yozakura.....	24